

Datos normativos locales Comparación con compañeros similares

Toma de decisiones pedagógicas basada en datos
lingüísticamente sensibles para alumnos multilingües de
primaria y secundaria



COLORADO
Department of Education

Agradecimientos

Expresamos nuestro más sincero agradecimiento a los educadores, especialistas y líderes cuyo trabajo paciente, minucioso y detallista ha dado forma a este documento de asistencia técnica. Su revisión reflexiva, sus comentarios constructivos y su firme compromiso con la equidad han guiado la interpretación de los datos académicos de los alumnos multilingües con cuidado y precisión. Este esfuerzo colectivo refleja una dedicación compartida para prevenir el exceso de derivaciones, la identificación excesiva y la identificación errónea de los alumnos multilingües, especialmente cuando las diferencias lingüísticas complican la identificación de las causas fundamentales de las dificultades de aprendizaje. Sus contribuciones garantizan que esta guía se base tanto en la investigación como en la práctica, con el objetivo de promover la equidad educativa y apoyar a todos los alumnos para que alcancen su máximo potencial.

Colaboradores

- **Hunter Smith** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en estudiantes multilingües con discapacidades educativas
 - **Brie Johnson** | CDE, Oficina de Alfabetización Primaria y Preparación Escolar | Consultora sénior en alfabetización
 - **Mandy Harris** | CDE, Oficina de Alfabetización Primaria y Preparación Escolar | Consultora sénior en alfabetización
 - **Heather Villalobos Pavia** | CDE, División de Evaluación | Especialista en evaluación de estudiantes de inglés
 - **Bryn Harris, PhD** | Universidad de Colorado en Denver, Facultad de Educación y Desarrollo Humano | Profesor; psicólogo escolar bilingüe
-

Revisores

- **Krista Klabo** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en Psicología Escolar y Evaluación
- **Emily Ottinger** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en discapacidades específicas del aprendizaje
- **Shauna Moden** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en sordera y discapacidad auditiva
- **Gina Herrera** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en necesidades de apoyo significativas
- **Tanni Anthony** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en ceguera y discapacidad visual | Directora del Equipo ALL

- **Christina Adeboye Sullivan** | CDE, Oficina de Programas y Apoyos Federales | Coordinadora de Implementación de Programas
 - **Morgan Cox** | CDE, Oficina de Educación Cultural y Lingüísticamente Diversa | Director
 - **Christina Kirchhof** | CDE, Oficina de Apoyos al Aprendizaje | Especialista en Sistemas de Apoyo Multinivel (MTSS)
-

Agradecimientos especiales

- **Daniel Gurzick** | Escuelas Públicas de Aurora, Salud Mental y Asesoramiento | Coordinador; Psicólogo escolar bilingüe
 - **Krista Berkey** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Asistente administrativa
 - **Amanda Timmerman** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en aprendizaje electrónico
 - **Cindy Peterson** | CDE, Oficina de Educación Especial, Equipo ALL | Especialista en aprendizaje electrónico
 - **Acacia Mandorin** | CDE, Oficina de Comunicaciones | Diseñadora gráfica
-

Apoyo institucional

Agradecemos sinceramente el liderazgo y el apoyo del Departamento de Educación de Colorado, incluidas la Oficina de Educación Especial, la Oficina de Educación Cultural y Lingüísticamente Diversa, la Oficina de Apoyo al Aprendizaje, la Oficina de Programas Federales y la División de Evaluación. Su colaboración y orientación fueron esenciales para el desarrollo de este recurso de asistencia técnica, garantizando que se ajuste al compromiso del departamento con la equidad, la inclusión y la educación de alta calidad para todos los estudiantes.

Declaración final

En conjunto, las contribuciones de estas personas reflejan el compromiso de Colorado de garantizar que los estudiantes multilingües con discapacidades sean identificados y apoyados mediante prácticas equitativas, basadas en datos y culturalmente sensibles. Su dedicación refuerza nuestros esfuerzos colectivos por crear entornos de aprendizaje en los que todos los estudiantes sean reconocidos, valorados y tengan la oportunidad de prosperar.

Índice

| | |
|---|----|
| Introducción | 5 |
| ¿Por qué es importante el LND para interpretar el rendimiento académico de los ML? 6 | |
| Los datos normativos locales garantizan una enseñanza adecuada para los ML.. 6 | |
| ¿Qué son los datos normativos locales a nivel de sistema para los estudiantes multilingües? | |
| | 7 |
| ¿Cómo pueden los datos normativos locales a nivel de sistema y los datos comparativos de compañeros similares para los alumnos multilingües influir en las decisiones pedagógicas para cada alumno? | 7 |
| Los datos comparativos de compañeros similares para estudiantes multilingües garantizan una enseñanza individualizada adecuada..... | 7 |
| ¿Qué son los datos comparativos de compañeros similares para estudiantes multilingües?..... | 8 |
| ¿Qué es una comparación con compañeros similares? | 11 |
| ¿Cuáles son los criterios para que un estudiante sea un Like-Peer? | 12 |
| Justificación de los criterios | 13 |
| ¿Qué datos deben recopilarse para compararlos con los de los compañeros similares? | 14 |
| ¿Cómo se pueden almacenar y compartir los datos de los compañeros similares? | 14 |
| ¿Cuáles son los pasos para recopilar y utilizar datos comparativos de pares similares? | 15 |
| Paso 1. Identificar al estudiante del caso | 15 |
| Paso 2. Recopilar los criterios esenciales..... | 16 |
| Paso 3. Identificar a los compañeros similares..... | 16 |
| Paso 4. Recopilar datos sobre el estudiante del caso y sus compañeros similares . | 17 |
| Paso 5. Calcular los promedios para los pares similares | 17 |
| Paso 6. Representar los datos en gráficos | 18 |
| Paso 7. Comparar el caso del estudiante con el de sus compañeros similares | 18 |
| Paso 8. Realizar un análisis colaborativo | 19 |
| Paso 9. Realice afirmaciones basadas en datos | 19 |
| ¿Cómo se puede utilizar el LND para resolver los retos a los que se enfrentan los alumnos multilingües?..... | 20 |
| ¿Cómo se pueden utilizar los datos comparativos entre pares similares?..... | 22 |
| Recursos | 23 |
| Herramientas y recursos de datos comparativos similares | 23 |
| Recursos adicionales | 23 |
| Referencias..... | 24 |

Introducción

Los educadores, las escuelas y los distritos toman decisiones importantes sobre el plan de estudios, los programas, los horarios, la asignación de alumnos y las intervenciones. Cuando estas decisiones afectan a los alumnos multilingües (ML), es esencial analizar cuidadosamente los datos existentes, centrándose en el dominio del idioma y los factores socioculturales que influyen en el rendimiento académico.

Se deben considerar conjuntamente dos fuentes de datos clave para los ML que reciben instrucción en inglés: las evaluaciones de dominio del idioma inglés (ELP) y las evaluaciones de áreas de contenido. Cuando los ML realizan pruebas de áreas de contenido en inglés, su capacidad para demostrar plenamente sus conocimientos y habilidades se ve influida por su dominio del idioma inglés. Por ello, los resultados académicos de los ML no siempre pueden tomarse al pie de la letra, sino que requieren un análisis más profundo para tomar decisiones informadas sobre la instrucción.

Esto es especialmente cierto a la hora de determinar la elegibilidad para la educación especial y la necesidad de una instrucción especialmente diseñada (SDI). Las decisiones sobre los ML en educación especial deben basarse en una revisión exhaustiva de la información procedente de múltiples fuentes de datos, en lugar de basarse en un único criterio [34 CFR § 300.304 (b)(1-2)].

Un estudio realizado en 2024 por el Instituto de Política Migratoria (MPI) destaca la fuerte relación entre el dominio del inglés (ELP) y el rendimiento académico. El estudio reveló que entre el 28 % y el 53 % de la variación en las calificaciones de lengua inglesa (ELA) y matemáticas podía explicarse por los niveles de ELP de los estudiantes. Esto demuestra que una parte significativa del rendimiento de los ML en las pruebas estatales estandarizadas está influenciada por su nivel de conocimiento y uso del inglés.

Estos hallazgos subrayan la importancia de analizar críticamente los datos para abordar las necesidades específicas de los estudiantes de idiomas minoritarios. La adopción de prácticas cultural y lingüísticamente adecuadas es fundamental para garantizar una toma de decisiones eficaz en relación con los estudiantes de idiomas minoritarios.

Prácticas prometedoras:

- Datos normativos locales (LND) a nivel de sistemas para los ML: Las unidades administrativas y los distritos pueden tomar decisiones más informadas utilizando datos locales que reflejen las necesidades específicas de sus comunidades. Esto ayuda a adaptar mejor el desarrollo profesional y la programación para toda la población estudiantil, incluidos los ML.

- Aprovechamiento de datos comparativos entre compañeros similares a nivel de los estudiantes multilingües: Los equipos escolares pueden utilizar datos que comparen a los estudiantes multilingües individuales (denominados "estudiantes de caso" a continuación) con sus compañeros demográficamente similares para orientar decisiones más sensibles desde el punto de vista cultural y lingüístico sobre la enseñanza, la intervención, el enriquecimiento y, cuando sea necesario, las evaluaciones educativas especiales educativas especiales. Nota: El CDE utiliza ahora "datos comparativos de compañeros similares" para transmitir el mismo concepto que "datos comparativos de compañeros reales".

Al incorporar estas prácticas de recopilación, desagregación y análisis de datos, los educadores pueden apoyar mejor el crecimiento académico de los ML y promover la equidad tanto en los procesos de instrucción como en los de evaluación.

¿Por qué es importante el LND para interpretar el rendimiento académico de los ML?

Los datos normativos locales (LND) ayudan a los educadores a resolver problemas al proporcionar una comprensión más profunda y contextualizada en la comunidad de las fortalezas y necesidades de los estudiantes. Esto garantiza que la enseñanza, las intervenciones, el enriquecimiento y el apoyo sean adecuados, culturalmente sensibles y adaptados a las necesidades individuales de cada ML.

Los LND permiten comparar las características o condiciones de un individuo o grupo con los valores medios de una población de referencia. Estas comparaciones ayudan a identificar desviaciones de lo que es típico en un contexto específico, ofreciendo información útil para intervenciones y apoyos específicos (EuroQol Group, 2004; Ware & Keller, 1996).

Al aprovechar los datos normativos locales (LND), las escuelas y los distritos pueden evaluar y perfeccionar sus programas para promover resultados equitativos y eficaces para todos los estudiantes. Este enfoque garantiza que las decisiones se basen en datos relevantes y específicos del contexto. Este enfoque también apoya la mejora continua de las escuelas y los distritos y refuerza la responsabilidad y la propiedad compartida del Programa de Educación en Enseñanza de Idiomas (LIEP).

Los datos normativos locales garantizan una enseñanza adecuada para los ML

El apoyo eficaz a los estudiantes multilingües (ML) comienza con una enseñanza de nivel 1 de alta calidad y basada en pruebas que tenga en cuenta de forma intencionada los antecedentes culturales, lingüísticos, socioeconómicos y experienciales de cada estudiante. En Colorado, los ML tienen derecho a recibir una enseñanza específica para el desarrollo del idioma inglés (ELD), además de la enseñanza de los contenidos básicos y no en sustitución de esta. La ELD debe impartirse dentro de [un programa educativo de enseñanza de idiomas \(LIEP\)](#) basado en la investigación. Las escuelas y los distritos deben aplicar prácticas docentes culturalmente sensibles, junto con andamios y apoyos lingüísticos adecuados en todas las clases para los ML. Estas prácticas son esenciales para garantizar que los ML progresen de forma constante hacia el dominio del idioma inglés y alcancen los estándares académicos de su nivel.

¿Qué son los datos normativos locales a nivel de sistema para los estudiantes multilingües?

Los datos normativos locales (LND) a nivel de sistemas para estudiantes multilingües son la desagregación de los datos académicos de los estudiantes multilingües en la siguiente secuencia:

- Por año académico o ciclo de datos
- Por nivel de grado
- Por ACCESS for ELLs® Puntuaciones generales de las pruebas de dominio del idioma inglés o herramienta de seguimiento del progreso en el dominio del idioma inglés seleccionada por el distrito
- Por puntuación media de una evaluación estatal o local o de una herramienta de seguimiento del progreso

Los datos normativos locales a nivel de sistema para los ML pueden permitir a los distritos hacer afirmaciones como:

"En 2024, en el distrito escolar de Anytown, los estudiantes multilingües de 8.º grado dentro del rango de competencia lingüística en inglés de 2,0- 2,9 tienen una puntuación media de 289 en CMAS English Language Arts".

O

"Abdi es capaz de obtener una desviación estándar por encima de sus compañeros somalíes del distrito escolar de Anytown, multilingües de 8.º grado, que llevan cinco años recibiendo clases en inglés y tienen una puntuación similar en la escala de dominio del inglés".

¿Cómo pueden los datos comparativos a nivel de sistema y entre compañeros similares para los ML informar las decisiones educativas para cada estudiante?

Tanto los datos comparativos a nivel de sistema como los datos comparativos entre compañeros similares, junto con otros datos relevantes, pueden ayudar a los equipos multidisciplinarios a controlar los factores extrínsecos que pueden estar afectando el rendimiento académico de un ML individual, como el dominio del inglés. Estas fuentes de datos también pueden ayudar a los equipos a verificar si una aparente brecha en el rendimiento académico es proporcional a la de estudiantes demográficamente similares o si existe la necesidad de atención individualizada, como la intervención o la derivación para una evaluación de educación especial. Además, estos datos pueden arrojar luz sobre la superdotación en la población de estudiantes ML, que sigue sin identificarse suficientemente.

Los distritos deben recopilar y analizar anualmente los datos normativos locales (LND) para los ML con el fin de mantener la eficacia de la programación y la instrucción para los ML. Esta práctica podría proporcionar a los distritos una vía para autocontrolarse y abordar las áreas de necesidad identificadas en previsión de sus responsabilidades en virtud del Título IA de la [Ley "Every Student Succeeds Act" \(ESSA\) de 2015](#), según la cual los distritos "evaluarán su programa de asistencia lingüística para garantizar los estudiantes EL [los estudiantes de inglés se denominan estudiantes multilingües en el estado de Colorado] adquieran el dominio del idioma inglés". Esto también permitiría a un equipo multidisciplinar utilizar los datos para descartar con seguridad la "falta de instrucción adecuada" como causa determinante de las dificultades de un ML en la escuela a la hora de determinar la elegibilidad para la identificación educativa de una discapacidad y los servicios de educación especial. La evaluación periódica de la LND a nivel del sistema y a nivel individual del estudiante permite a los equipos multidisciplinarios abordar las necesidades únicas de los ML, tanto si están experimentando dificultades como si destacan en la escuela y en el contexto específico de su LIEP.

Las evaluaciones estatales sumativas basadas en criterios son importantes para proporcionar mediciones unificadas del rendimiento y el progreso de los estudiantes hacia la competencia académica y lingüística a lo largo de los años escolares. Sin embargo, estos datos, en particular las puntuaciones compuestas, son insuficientes por sí solos para que los administradores escolares y distritales evalúen la eficacia de los programas educativos de enseñanza de idiomas (LIEP) para los estudiantes multilingües (ML). Estos datos deben desglosarse por niveles de competencia en inglés para reflejar con mayor precisión lo que los estudiantes saben y pueden hacer. Por sí solas, estas puntuaciones pueden no proporcionar una medición precisa del crecimiento académico dentro de la población ML. En muchos casos, los instrumentos se han normalizado en poblaciones de estudiantes monolingües de habla inglesa. El análisis de los resultados debe tener en cuenta la competencia en el idioma inglés.

Los datos normativos locales (LND) constituyen un recurso valioso para una interpretación más contextualizada de los datos de rendimiento académico de los ML. Los distritos deben recopilar y analizar los LND para ayudar a los directores de programas y a los administradores escolares a tomar decisiones basadas en datos. Estas decisiones pueden implicar la adaptación de los planes de estudio, la planificación de oportunidades de aprendizaje profesional específicas o la modificación de procedimientos para mejorar los resultados de grupos demográficos específicos dentro de la población estudiantil.

Los datos comparativos entre compañeros similares para los ML garantizan una enseñanza individualizada adecuada

¿Qué son los datos comparativos de compañeros similares para los ML?

Los datos comparativos entre compañeros similares para los ML son el nivel de LND a nivel de estudiante. Una comparación entre pares similares es el proceso de identificar a un ML que parece mostrar alguna necesidad académica (un estudiante de caso) y hacer un seguimiento de su progreso en relación con el de sus compañeros demográficamente similares para poder hacer afirmaciones como:

Los datos comparativos entre compañeros similares para ML (LND a nivel de estudiante) permiten a los equipos multidisciplinarios hacer afirmaciones como:

"Abdi ha superado a 10 de sus compañeros somalíes multilingües que han recibido instrucción en inglés durante 5 años y que recibieron instrucción en su lengua materna antes de emigrar a los Estados Unidos".

O

"La tasa de crecimiento de Xochi es superior a la tasa de crecimiento media de sus compañeros hispanos multilingües de segundo grado que se han comunicado en español e inglés desde su nacimiento, tienen puntuaciones de entre 308 y 320 en la prueba de dominio del idioma ACCESS for ELLs® y reciben servicios de refuerzo de inglés como segunda lengua en un modelo de programa totalmente en inglés".

Cuando un alumno muestra dificultades o talentos en el ámbito académico, conductual, socioemocional o de habilidades de adaptación, se le debe proporcionar apoyo adicional o enriquecimiento dentro del marco del Sistema de Apoyo Multinivel (MTSS). A través del proceso de resolución de problemas de Respuesta a la Intervención (RtI), las escuelas deben ofrecer intervenciones o lecciones de ampliación adaptadas a las necesidades de cada alumno, basadas en la investigación y sensibles a las diferencias culturales y lingüísticas. Es esencial supervisar el progreso con herramientas de evaluación no discriminatorias (Ortiz, 2002), así como calcular la tasa de crecimiento (RoG) de cada estudiante para evaluar el éxito de la enseñanza.

Como señalan Kovalski y Prasse (2004), la respuesta a la intervención (RtI) mejora la equidad en la evaluación, especialmente para los estudiantes pertenecientes a minorías lingüísticas. Es importante destacar que los equipos multidisciplinarios, incluidos los maestros de desarrollo del idioma inglés (ELD), deben evaluar a los estudiantes de casos ML en comparación con sus compañeros similares, en lugar de con hablantes nativos de inglés, lo que garantiza una medición justa y significativa del progreso. Los datos comparativos de compañeros similares pueden utilizarse estratégicamente para abordar las áreas de interés o necesidad de un estudiante de caso mediante intervenciones específicas. Los datos comparativos de compañeros similares permiten a los equipos hacer inferencias más profundas y culturalmente sensibles sobre la naturaleza del rendimiento del estudiante ML en relación con la programación individual y grupal. Si se justifica, los datos comparativos de compañeros similares también pueden utilizarse dentro de un conjunto completo de pruebas para ayudar a los equipos a determinar la elegibilidad de un ML para la educación especial, además de identificar el impacto educativo de la discapacidad de un ML.

La recopilación de datos comparativos entre pares similares puede añadir tiempo adicional al proceso de resolución de problemas. Por esta razón, cualquier educador o miembro del personal que tenga inquietudes sobre un estudiante multilingüe en particular debe comenzar por reflexionar sobre su conocimiento de antecedentes culturales y lingüísticos del estudiante y sobre la relación que ha establecido con él. Este conjunto de preguntas de autorreflexión puede ser útil para garantizar la máxima eficacia de la recopilación de datos comparativos de compañeros similares.

¿Qué es una comparación con compañeros similares?

Una comparación entre compañeros similares es un proceso de recopilación y uso de datos normativos locales para tomar decisiones pedagógicas y programáticas para un estudiante específico (un estudiante multilingüe al que queremos comprender mejor) en un grupo demográfico específico de la población estudiantil más amplia de una escuela o distrito. Siempre que sea posible, identifique entre 5 y 10 estudiantes similares que asistan o hayan asistido a la misma escuela o distrito basándose en criterios de compañeros similares predeterminados. Si no es posible localizar 5 compañeros similares, un número menor de estudiantes también puede ayudar a realizar una comparación. Estos datos pueden utilizarse con cuidado para formular hipótesis y tomar decisiones más precisas sobre los estudiantes para los que las evaluaciones estandarizadas pueden no ser válidas o fiables debido a su exclusión de los grupos normativos.

¿Cuáles son los criterios para que un estudiante sea considerado un compañero similar?

Los compañeros similares son estudiantes que comparten una serie de características demográficas similares. Existen diversas definiciones de "compañero similar". En el caso de los estudiantes multilingües, se deben incluir **seis criterios** a la hora de identificar a los compañeros similares. Los equipos también deben tener en cuenta criterios adicionales para determinar la similitud de las características demográficas y la idoneidad de la comparación.

Seis criterios esenciales para los compañeros similares

- Edad similar,
- Nivel académico
- Puntuación global en la escala ACCESS for ELLs®,
- Sin discapacidades,
- y Programa de Educación Lingüística (LIEP) (Rinaldi, 2018),
- *Competencia relativa en la lengua materna siempre que sea posible

Criterios adicionales similares a los de los compañeros

- Idioma o idiomas del hogar o preferidos,
- origen nacional,
- raza/etnia,
- registro de asistencia,
- movilidad,
- tiempo en el distrito,
- secuencial frente a simultáneo,
- experiencia educativa previa,
- tiempo de permanencia en el país,
- y antecedentes culturales (Brown y Doolittle, 2008).

Justificación de los criterios

Los criterios esenciales de compañeros similares permiten a los equipos realizar interpretaciones más razonables de los datos para los ML. Es importante reunir a compañeros de edad y nivel académico similares para hacer afirmaciones sobre el rendimiento de un ML en comparación con los estudiantes que reciben un nivel y rigor similares de experiencia educativa y de desarrollo. Al localizar compañeros con una puntuación global similar en ACCESS for ELLs®, los datos pueden controlarse lo suficiente como para "supervisar el crecimiento de los estudiantes a lo largo del tiempo dentro de un dominio" (WIDA, 2025). Las puntuaciones del nivel de competencia son "relevantes para el contexto de un nivel de grado concreto" y pueden utilizarse para identificar la falta de competencia en inglés (NEP) o la competencia limitada en inglés (LEP) como el factor principal que influye en los datos de rendimiento de los estudiantes (WIDA, 2025). Cuando se excluye a los estudiantes con discapacidades del grupo de compañeros, los equipos pueden controlar razonablemente la variabilidad que podría causar confusión. Por último, es importante asegurarse de que los compañeros similares hayan recibido una programación educativa igual o similar. Por ejemplo: un estudiante que haya recibido instrucción en un modelo bilingüe no debe compararse con compañeros que hayan recibido instrucción en un contexto exclusivamente en inglés, ya que es posible que estas dos poblaciones de estudiantes no obtengan resultados similares en una medida de evaluación monolingüe.

Siempre que sea posible, incluir criterios adicionales podría enriquecer el valor de la comparación compañeros similares. Los alumnos multilingües con una base sólida en su lengua materna pueden obtener resultados diferentes a los que no la tienen. Los alumnos multilingües que han adquirido el inglés como segunda lengua (bilingües secuenciales) pueden no obtener resultados similares en las evaluaciones académicas a los alumnos multilingües que han utilizado el inglés y otras lenguas distintas del inglés desde antes de matricularse en la escuela (bilingües simultáneos). Los datos comparativos entre compañeros aumentan su valor a medida que aumentan los criterios de comparación entre compañeros.

Cuando un equipo no puede identificar a compañeros similares que cumplan los criterios establecidos, sigue siendo útil realizar comparaciones con compañeros que satisfagan un número menor de criterios. En las escuelas y distritos con menos ML, puede ser necesario utilizar muestras de datos de compañeros similares de años anteriores para poder realizar comparaciones. Los equipos escolares pueden esforzarse por localizar compañeros similares de otras escuelas del mismo distrito. Al hacerlo, es importante verificar que los compañeros similares identificados hayan recibido instrucción en el mismo modelo de Programa de Educación Lingüística (LIEP) o en uno similar.

Por ejemplo: si el estudiante del caso participa en un modelo de extracción de inglés como segunda lengua (ESL), solo deberán incluirse en el conjunto de datos comparativos los compañeros que hayan participado en un modelo de ESL pullout.

Los equipos, las escuelas, los distritos y las unidades administrativas pueden desarrollar su propio conjunto de criterios de pares similares para utilizarlos al analizar datos con el fin de tomar decisiones pedagógicas para los ML como grupo de estudiantes y como individuos.

¿Qué datos deben recopilarse para compararlos con los de compañeros similares?

Una vez que un equipo multidisciplinario ha identificado un área específica de preocupación o un área de talento para un estudiante en cuestión, el equipo debe consultar para determinar qué datos de seguimiento del progreso serán más útiles para recopilar. El simple seguimiento de las puntuaciones compuestas no será útil para determinar la causa fundamental de las necesidades educativas de un estudiante. Aunque las delimitaciones de puntuación de corte de los proveedores pueden resultar atractivas, los equipos deben ignorarlas y dar prioridad a las puntuaciones de dominio o de áreas de habilidades específicas. Esto garantizará que la recopilación de datos siga estando adaptada al individuo, centrada y orientada a objetivos.

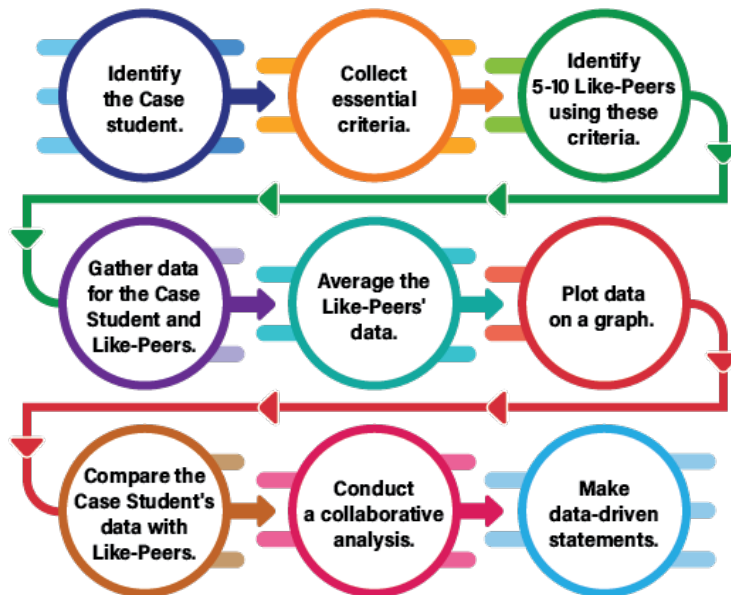
¿Cómo se pueden almacenar y compartir los datos de Like-Peer?

Al desarrollar y compartir conjuntos de datos comparativos de Like-Peer, los equipos deben cumplir con las políticas locales del distrito que se ajustan a la Ley de Derechos Educativos y Privacidad de la Familia (FERPA). Consulte la [página de Privacidad y seguridad de datos](#) del CDE para obtener más información. Para garantizar la privacidad, la confidencialidad y la precisión:

- Omitir información de identificación personal: los nombres y cualquier dato identificativo de todos los compañeros deben excluirse de los conjuntos de datos compartidos.
- Proteger la información de los alumnos: si se identifica a un alumno en los datos, su información debe almacenarse exclusivamente en su expediente personal dentro de un sistema de gestión de datos seguro.
- Etiquetar claramente los intervalos de fechas: para evitar confusiones, todos los conjuntos de datos deben incluir intervalos de fechas claramente etiquetados.
- Etiquetar claramente las fuentes de datos: La herramienta de evaluación debe estar claramente etiquetada.
- Involucrar a las familias: Se debe informar a las familias sobre los datos e invitarlas a revisarlos y reflexionar sobre ellos con el equipo.
- Determinar el acceso: Identificar quién debe tener acceso a los datos y asegurarse de que cada persona esté informada de su responsabilidad de utilizar los datos de forma adecuada, manteniendo la confidencialidad.

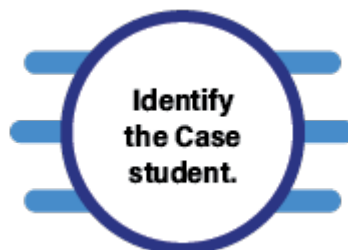
Toma de decisiones pedagógicas basadas en datos y adaptadas lingüísticamente para alumnos

Siguiendo estas directrices, los equipos pueden garantizar que los datos se utilicen de forma responsable para respaldar la toma de decisiones, respetando al mismo tiempo la privacidad de todos los alumnos.



¿Cuáles son los pasos para recopilar y utilizar datos comparativos entre compañeros similares?

Las escuelas, los distritos y las unidades administrativas deben colaborar para recopilar y compartir los datos de los alumnos a través de sistemas seguros de gestión de datos (DMS). Pueden desarrollar sistemas y procesos para la revisión periódica de los datos desglosados por raza, etnia y condición de alumno multilingüe, por ejemplo. También pueden desarrollar procedimientos para poner estos datos a disposición de los equipos multidisciplinarios de las escuelas.



Paso 1. Identificar al estudiante del caso

El estudiante del caso es un estudiante multilingüe con áreas de interés académico.



Paso 2. Recopilar los criterios esenciales

Revise todos los datos existentes sobre el perfil demográfico del estudiante y recopile información adicional, como el dominio de su lengua materna en diferentes ámbitos lingüísticos y detalles sobre sus experiencias académicas previas y su origen cultural.

- Si es necesario, recopile información adicional sobre el estudiante consultando [las preguntas de la entrevista con las familias de los estudiantes multilingües](#) o la [Entrevista con familias de los MLs](#).
- Utilice toda la información recopilada para establecer los criterios de similitud con los compañeros.



Paso 3. Identificar compañeros similares

Siempre que sea posible, identifique entre 5 y 10 estudiantes similares que asistan o hayan asistido a la misma escuela o distrito basándose en criterios predeterminados de pares similares. Si no es posible localizar a 5 compañeros similares, un número menor de estudiantes también puede ser útil para realizar una comparación.



Paso 4. Recopilar datos sobre el alumno del caso y los compañeros similares

- Supervise el progreso del estudiante del caso en las áreas específicas que le preocupan. Determine la frecuencia y la duración del seguimiento del progreso, por ejemplo, semanalmente durante seis semanas.
- Recopile datos de seguimiento del progreso utilizando medidas iguales o similares para cada uno de los compañeros similares en las áreas de interés.



Paso 5. Calcular los promedios para los compañeros similares

Cuando haya finalizado el ciclo de seguimiento del progreso:

1. Calcule las puntuaciones medias semanales de todos los compañeros similares combinados.
 - a. Sume todas las puntuaciones de los compañeros similares de cada semana y divida por el número total de compañeros similares. Por ejemplo:

$$3+4+6+2 = 15$$

$$15 \div 4 = 3.53$$

2. Calcule la tasa de crecimiento (RoG) media de todos los compañeros similares y del alumno en cuestión.

Tasa de crecimiento = (puntuación final - puntuación de referencia) ÷ número de semanas

- Calcule la tasa de crecimiento (RoG) de cada alumno por separado utilizando la siguiente fórmula: (Puntuación final - Puntuación inicial) ÷ Número de semanas
- Suma todos los RoG de los compañeros similares ÷ Número total de compañeros similares = Tasa media de crecimiento de los compañeros similares



Paso 6. Trazar los datos en gráficos

- El gráfico de puntuaciones semanales incluye las puntuaciones semanales del estudiante del caso y las puntuaciones semanales medias de todos los compañeros similares representadas en un gráfico de líneas.
- El gráfico RoG incluye un gráfico de barras que representa el RoG del estudiante del caso junto al RoG medio del grupo de compañeros similares.
- También se pueden crear otros tipos de gráficos para satisfacer las necesidades individuales del equipo.
- También se pueden incluir datos normativos locales a nivel de sistemas.



Paso 7. Comparar al estudiante del caso con sus compañeros similares

Haga una declaración sobre lo que los alumnos del nivel académico del alumno en cuestión deberían ser capaces de hacer en relación con las áreas de interés. Por ejemplo: *al finalizar el jardín de infancia, los alumnos son capaces de reconocer y nombrar todas las letras mayúsculas y minúsculas del alfabeto.* (Consulte la [Matriz de competencias mínimas de lectura de la Ley READ de Colorado](#) o los Indicadores de progreso de los [Estándares académicos de Colorado](#)).



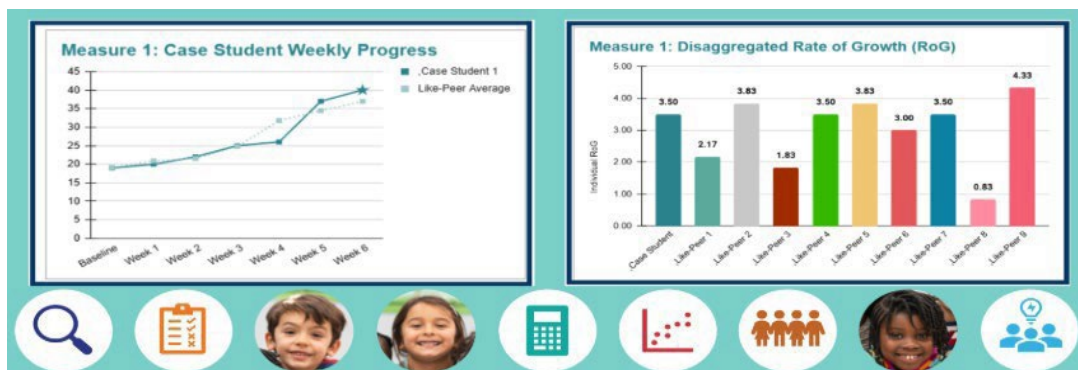
Paso 8. Realizar un análisis colaborativo

Facilite un análisis colaborativo de los datos en el que participen los miembros de la familia, el personal docente con conocimientos sobre el desarrollo/adquisición del idioma inglés y la aculturación, y aquellos con conocimientos sobre el idioma y la cultura del estudiante, los maestros, los proveedores de servicios especiales, etc. Preguntas como estas, [Preguntas para facilitar una comprensión más profunda utilizando datos comparativos de pares similares, pueden ayudar a guiar la discusión.](#)



Paso 9. Realice afirmaciones basadas en datos

Realice [afirmaciones basadas en datos](#) sobre el alumno del caso, por ejemplo, el alumno del caso en comparación con otros cinco alumnos de la misma edad, el mismo grado, una puntuación similar en la escala de inglés y el mismo origen racial/étnico que obtienen resultados iguales, inferiores o superiores. Cuando se utiliza un número menor de compañeros similares, los equipos pueden considerar la posibilidad de revisar la información cualitativa relativa a las áreas de crecimiento y preocupación identificadas.



[Consulte la plantilla de seguimiento de datos de compañeros similares.](#)

¿Cómo se puede utilizar el LND para resolver los retos a los que se enfrentan los alumnos multilingües?

Si bien las escuelas y los distritos pueden utilizar los datos normativos locales (LND) para identificar tendencias indicativas de desigualdades sistémicas para los estudiantes multilingües, los equipos multidisciplinarios pueden utilizar los mismos principios de los LND para identificar las posibles necesidades educativas de cada estudiante multilingüe mediante la creación de conjuntos de datos comparativos entre pares similares. Los datos normativos locales (LND) pueden ser una herramienta valiosa para resolver los problemas que experimentan los estudiantes multilingües (ML) al proporcionar información específica sobre su rendimiento académico y su desarrollo lingüístico. A continuación se explica cómo se pueden utilizar eficazmente los LND:

1. **Identificar las diferencias de rendimiento:** al comparar el rendimiento de un alumno multilingüe concreto con el de grupos de compañeros locales (por ejemplo, otros alumnos multilingües del mismo nivel académico o con un dominio del idioma similar, según indica la puntuación de la escala), los educadores pueden determinar con precisión en qué aspectos puede tener dificultades el alumno. Por ejemplo, si un alumno multilingüe tiene un rendimiento inferior a la media local en matemáticas o lengua, esto podría indicar que necesita apoyo adicional, especialmente en aquellas áreas en las que el dominio del idioma puede estar obstaculizando su rendimiento académico.
2. **Contextualizar el dominio del inglés:** LND permite a los educadores comprender mejor cómo se compara el dominio del inglés de un estudiante con el de otros en la misma comunidad. Esto puede ayudar a identificar si la falta de progreso se debe a barreras lingüísticas u otros factores, como un apoyo educativo insuficiente, la falta de compromiso o malentendidos culturales.
3. **Adaptar las estrategias de enseñanza:** Con LND, los educadores pueden identificar patrones en el progreso de los ML con antecedentes similares. Si un enfoque educativo concreto funciona bien para un subgrupo de ML, se puede adaptar e implementar para alumnos individuales que experimentan dificultades. Por el contrario, si una estrategia no es eficaz, LND puede sugerir ajustes, como aumentar los andamios lingüísticos, utilizar diferentes recursos o proporcionar intervenciones más específicas.
4. **Seguimiento del crecimiento a lo largo del tiempo:** Al analizar el LND a lo largo del tiempo, los educadores pueden realizar un seguimiento del progreso

individual de los ML en relación con las normas locales. Esto ayuda a determinar si un estudiante está progresando lo suficiente hacia los estándares de su grado y el dominio del inglés. Si el progreso es más lento de lo esperado, el LND puede destacar áreas específicas de intervención, como el desarrollo del vocabulario, la comprensión lectora o las habilidades de escritura.

5. **Apoyo a las evaluaciones de educación especial:** LND ayuda a garantizar que las evaluaciones de educación especial para los ML se basen en datos contextualmente relevantes. Por ejemplo, si un ML tiene dificultades académicas, LND puede ayudar a los equipos a hacer inferencias informadas sobre si el rendimiento de un estudiante puede ser indicativo de una discapacidad subyacente. Esto garantiza que se implementen las intervenciones adecuadas, como apoyo lingüístico adicional o servicios de educación especial.

6. **Involucrar a las familias y las comunidades:** Al utilizar LND para comparar el rendimiento individual de los estudiantes con el de sus compañeros locales, los educadores pueden involucrar de manera más eficaz a las familias en la comprensión del progreso académico de sus hijos. Estos datos pueden ayudar a orientar las conversaciones sobre los apoyos específicos y crear un enfoque colaborativo para abordar los retos, involucrando tanto a la escuela como a la familia en el proceso de solución.

¿Cómo se pueden utilizar los datos comparativos con compañeros similares?

Dentro de un marco MTSS cultural y lingüísticamente sensible, el equipo multidisciplinario puede aumentar o disminuir la intensidad, frecuencia y duración de la intervención si la tasa de crecimiento (RoG) de un estudiante en particular es inferior a la de sus compañeros similares. Al igual que en el análisis comparativo de datos LND a nivel de sistemas, si el equipo determina que todo un grupo de compañeros con antecedentes lingüísticos y culturales similares tiene dificultades para progresar en comparación con las expectativas del nivel de grado, esto indicaría que es necesario un cambio programático más amplio para intensificar la enseñanza con andamios adicionales de desarrollo del lenguaje para todo el grupo, a fin de garantizar que progresen adecuadamente (Brown y Sanford, 2011).

Al analizar el RoG del estudiante del caso de forma aislada o en relación con sus compañeros similares, se deben considerar varios factores adicionales en colaboración con el equipo, entre ellos:

- Sentido de pertenencia a la comunidad escolar
- Bienestar social y emocional
- Grado de instrucción cultural y lingüísticamente sensible recibida
- Grado en que los educadores se esfuerzan por involucrar y motivar de manera significativa al estudiante
- Grado de acceso a los recursos comunitarios
- Asistencia
- Tiempo que el estudiante lleva matriculado en una escuela estadounidense
- Datos sobre el dominio del inglés (puntuaciones en escala) y su evolución a lo largo del tiempo
- Datos de evaluación del idioma nativo
- Progreso a lo largo del tiempo en las evaluaciones de alfabetización en inglés
- Progreso en el lenguaje y la alfabetización en relación con los compañeros de ML
- Antecedentes históricos del modelo o modelos LIEP para alumnos multilingües

Los equipos multidisciplinarios pueden encontrar útiles las preguntas que figuran en el enlace siguiente para facilitar los debates sobre los datos y las tendencias de los compañeros similares de un estudiante en cuestión. Estas preguntas pueden llevar a los equipos a tomar decisiones más informadas y estratégicas en materia de instrucción y programas.

[Preguntas para facilitar una comprensión más profunda utilizando datos comparativos de compañeros similares](#)

Por último, tras analizar los datos comparativos entre alumnos similares, el equipo debe utilizar las respuestas a las preguntas para formular hipótesis sobre el rendimiento del alumno y, si procede, tomar medidas.

Hipótesis razonables y posibles medidas (en desarrollo)

NOTA: Es importante recordar que los datos de alumnos similares nunca deben utilizarse por sí solos para tomar decisiones pedagógicas. Los equipos deben utilizar los datos de alumnos similares para hacer inferencias más informadas sobre las causas subyacentes del rendimiento académico de un ML en la escuela.

Recursos

[Glosario \(PDF\)](#)

Datos comparativos entre pares Herramientas y recursos:

- [Preguntas para la autorreflexión \(PDF\)](#)
- [Preguntas para facilitar una comprensión más profunda mediante el uso de datos comparativos entre compañeros similares \(PDF\)](#)
- [Criterios para la comparación con compañeros similares \(PDF\)](#)
- [Datos normativos locales del administrador para estudiantes multilingües: proceso de reflexión y preguntas \(PDF\)](#)
- [Seguimiento de datos de compañeros similares \(hoja de cálculo de Google\)](#)

Recursos adicionales:

- [Sistema de apoyo multinivel para estudiantes multilingües: uso de prácticas alineadas cultural y lingüísticamente](#)
- [Reading Rockets: Respuesta a la intervención en lectura para estudiantes de inglés como segunda lengua](#)
- [RTI para estudiantes de inglés: uso adecuado de herramientas de evaluación y seguimiento del progreso para mejorar los resultados educativos](#)
- [Cinco preguntas que hay que tener en cuenta al revisar los datos de evaluación de los estudiantes de inglés](#)
- [Hoja informativa sobre el crecimiento de CMAS On Track](#)
- [Hoja informativa sobre el crecimiento de WIDA ACCESS for ELLs®](#)
- [Recursos del modelo de crecimiento de Colorado](#)

Referencias

Brown, J. y Doolittle, J. (2008). Un marco cultural, lingüístico y ecológico para la respuesta a la intervención con estudiantes de inglés. *Teaching Exceptional Children*, 40(5), 66-72.

Brown, J. E. y Sanford, A. K. (2011). RTI para estudiantes de inglés: uso adecuado de herramientas de evaluación y seguimiento del progreso para mejorar los resultados educativos.

Hopkins, M., Goldschmidt, P., Sugarman, J., Pompa, D. y Mancilla, L. (2024). Perfeccionamiento de los sistemas estatales de rendición de cuentas para el éxito de los estudiantes de inglés. Instituto de Política Migratoria.

Klingner, J., Hoover, J. y Baca, L. (2008). ¿Por qué los estudiantes de inglés tienen dificultades con la lectura? Distinguir la adquisición del lenguaje de las discapacidades del aprendizaje. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.

Ortiz, S. O. (2002). 40 mejores prácticas en la evaluación no discriminatoria.

Rinaldi, C., Magee, J., Niño, S. y de Lourdes Serpa, M. (2018). Perspectivas de un nuevo programa de certificación en la enseñanza de estudiantes bilingües de inglés con discapacidades. *ON THE COVER*, 36.

WIDA. (2025). Guía interpretativa alternativa de WIDA ACCESS para informes de puntuación de los grados K-12. Junta de Regentes del Sistema Universitario de Wisconsin.

La Ley de Educación para Personas con Discapacidades (IDEA) exige que el Departamento de Educación de Colorado (CDE) informe exhaustivamente a las unidades administrativas sobre los requisitos de la Parte B y supervise la aplicación de dichos requisitos, haciendo hincapié en garantizar que todos los niños de Colorado que cumplan los requisitos de la IDEA reciban una educación pública gratuita y adecuada en el entorno menos restrictivo posible. De conformidad con su responsabilidad de supervisión general, el CDE proporciona esta guía para ayudar a las unidades administrativas a cumplir con sus obligaciones en virtud de la IDEA. Se anima a las unidades administrativas a que revisen sus políticas y procedimientos para alinearlos con esta guía y realicen los cambios necesarios. Esta guía no es vinculante y no debe interpretarse como asesoramiento jurídico. Para obtener asesoramiento jurídico, las unidades administrativas deben consultar a su asesor legal.